

Associazione LEM-Italia

C/o Sociolinguia – Centro Studi sulla Diversità Linguistica
Università degli Studi di Teramo
Via Renato Balzarini, 1 - 64100 Teramo (Italia)
C.F. 97703050019 - P. IVA 01974710673
E-mail: info@associazionelemitalia.org
PEC: info@pec.associazionelemitalia.org
Tel. 0039 340.08.75.785

L'Associazione LEM-Italia (www.associazionelemitalia.org) è nata nel 2008 su iniziativa di alcuni studiosi per sostenere il progetto franco-italiano “Lingue d'Europa e del Mediterraneo” (LEM www.portal-lem.com), ideato e diretto da Henri Giordan: un portale internet destinato a diventare un'enciclopedia evolutiva delle lingue d'Europa e del Mediterraneo grazie a reti e comitati scientifici nazionali in grado di descrivere e aggiornare costantemente le varie lingue (nazionali, ufficiali, regionali, locali o minoritarie) dell'Area. Tuttavia, il lavoro dell'Associazione LEM-Italia si è articolato sempre di più in attività di ricerca scientifica, di formazione e di divulgazione che l'hanno portata a stretto contatto con il territorio regionale e nazionale.

Tutte le attività promosse e realizzate dall'Associazione LEM-Italia sono volte alla promozione e alla valorizzazione dei patrimoni culturali immateriali etnolinguistici e allo sviluppo e all'empowerment delle comunità che ne sono diretta espressione. Questa finalità porta il lavoro dell'Associazione LEM-Italia a diretto contatto con il territorio e le comunità.

La sede dell'Associazione LEM-Italia si trova presso l'Università degli Studi di Teramo, nei locali del Centro Studi sulla diversità linguistica “Sociolinguia”, nel Campus di Coste Sant'Agostino. Grazie alla sua presenza all'interno dell'Università degli Studi di Teramo, l'Associazione LEM-Italia può contare su un sempre maggiore numero di giovani leve formatesi presso le Facoltà dell'ateneo teramano dando loro la possibilità di approfondire la loro formazione e di partecipare ad attività e progetti di ricerca e di sviluppo locale.

Finalità:

- Ricerca scientifica, formazione, divulgazione
- Creazione di una Rete nazionale delle minoranze
- Promozione della diversità linguistica e valorizzazione delle culture locali e dei patrimoni immateriali
- Sviluppo locale

Principali attività:

Le azioni sviluppate dall'Associazione LEM-Italia sono a carattere di ricerca scientifica, di divulgazione, di edizione e di formazione. Tra queste figurano alcune azioni prioritarie che negli anni sono divenute degli appuntamenti o delle attività consolidati:

- **Convegno internazionale annuale “Giornate dei Diritti Linguistici” (GDL)**, www.associazionelemitalia.org/le-nostre-azioni/giornate-dei-diritti-linguistici.html, riconosciuto dal Consiglio d'Europa come una delle manifestazioni internazionali di assoluto rilievo nell'ambito dello studio dei diritti linguistici. Il Convegno, la cui prima edizione si è svolta nel 2007, è giunta nel 2015 alla non edizione, confluita nel **Primo Congresso Mondiale dei Diritti Linguistici** (organizzato in collaborazione con l'Accademia internazionale di Diritto Linguistico di Montréal e l'Università degli Studi di Teramo). La decima edizione delle GDL si è svolta nel dicembre 2016

(<http://associazionelemitalia.org/attachments/article/108/Programme%20final%20JDI.2016%20-%20Programma%20finale%20GDI.2016%20-%202%20d%C3%A9cembre.pdf>). Ad ogni edizione del Convegno segue la pubblicazione degli Atti all'interno della Collana LEM edita da Aracne editrice.

- **Collane di studi.** LEM-Italia ha creato alcune collane scientifiche:

Lingue d'Europa e del Mediterraneo, articolata in 8 sottocollane e pubblicata a Roma dall'Aracne editrice, www.aracneeditrice.it/aracneweb/index.php/collana.html?col=LEM. In questa Collana sono pubblicati studi di linguistica, pianificazione linguistica, sociolinguistica e ogni anno la Collana accoglie gli Atti di Convegno delle Giornate dei Diritti Linguistici (2007-2016);

L'essere di Linguaggio: intende promuovere ricerche e sperimentazioni in ambito glottodidattico e sociolinguistico a forte ricaduta sia sul soggetto apprendente, sia sulle comunità linguistiche coinvolte. L'essere di linguaggio vuole porsi come espressione di una "linguistica d'intervento" basata e destinata a pratiche di aula e di terreno, e tuttavia con forti ancoraggi di teoria linguistica generale. La Collana ospita lavori incentrati sull'analisi del rapporto (culturale, psicologico, affettivo, economico) tra soggetto e lingua e sulle forme e vie di apprendimento, rappresentazione, incorporazione e valorizzazione di quest'ultima. <http://www.aracneeditrice.it/aracneweb/index.php/collana.html?col=EDI>;

Territori della parola: la Collana scientifica "[Territori della parola / Territori de la paraula / Territoires de la parole](#)", edita da Mnamon editrice (Milano), è dedicata agli studi sulle lingue minoritarie dell'area euro-mediterranea. Espressione di un partenariato interuniversitario internazionale, la collana, nata dalla collaborazione tra Associazione LEM-Italia, ODELLEUM - Observatori de les Llengües d'Europa i de la Mediterrània, Iker UMR5478 CNRS - Université Bordeaux Montaigne - Université de Pau et des Pays de l'Adour, vuole offrire lavori originali sulla documentazione proattiva (ricerca-azione) delle lingue regionali o minoritarie, anche non territoriali.

- **Festival delle Letterature minoritarie d'Europa e del Mediterraneo** (Faeto – FG, 2009; Villa Badessa di Rosciano – PE, 2010): manifestazione artistica dedicata alle letterature in lingua minoritaria d'Europa e del Mediterraneo associata al Convegno internazionale "Giornate dei Diritti Linguistici" www.associazionelemitalia.org/le-nostre-azioni/festival-delle-letterature-minoritarie.html

- **Università Francoprovenzale d'Estate (UFE)**, Faeto (FG), agosto 2011. Progetto di valorizzazione culturale e sociale dell'[isola linguistica francoprovenzale di Puglia](#). Le attività dell'UFE cercano di coniugare: ricerca scientifica in ambito linguistico; valorizzazione delle risorse culturali, umane, paesaggistiche, enogastronomiche locali; formazione linguistica e sensibilizzazione ai temi dello sviluppo locale e sostenibile e al valore della diversità linguistica; letteratura, arte e spettacolo in lingua "minoritaria". L'obiettivo è coinvolgere un largo ed eterogeneo pubblico attraverso attività di crescita culturale radicate o profondamente innestate sul territorio faetano, evitando da un canto i limiti di un accademismo iperspecialistico fine a se stesso, e dall'altro le superficialità di rassegne isolate e velleitarie non sostenute da un robusto fondamento scientifico. www.associazionelemitalia.org/le-nostre-azioni/ufe.html

- **Università Francofona dell'Italia del Sud UFIS** (2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020). Il progetto UFIS è molto ambizioso, avvalendosi di importanti partners istituzionali: su tutti, la Renaissance française, un'organizzazione fondata nel 1915 e diffusa in tutto il mondo. Il primo atto di questa collaborazione, sancita da un protocollo d'intesa tra i partners fondatori e da una manifestazione d'interesse dei vertici dell'OIF (Organisation Internationale de la Francophonie), è rappresentato da due corsi intensivi di Lingua francese (Livelli B2 e C1 del Quadro di riferimento europeo per la conoscenza delle lingue), che si svolgono a Faeto nella seconda metà di luglio. LEM-Italia dà il proprio

contribuito alla riuscita del progetto curandone interamente la Segreteria organizzativa e pilotandone l'attuazione. www.associazionelemitalia.org/cooperazione-internazionale.html

Questi corsi di lingua francese s'inseriscono nel quadro di un accordo di cooperazione internazionale tra l'Università Senghor di Alessandria d'Egitto, l'Università di Teramo, il Comune di Faeto e l'Associazione LEM-Italia. Dal 2018 la formazione UFIS è riconosciuta dal MIUR e certificata come formazione per il personale della scuola dalla Federazione italiana delle Alliances Françaises, ente di formazione accreditato (Dir. 170/2016). Il corso è sulla piattaforma MIUR SOFIA.

- **Carovana della memoria e della diversità linguistica** (su tutto il territorio nazionale alla scoperta delle minoranze linguistiche), quattro edizioni: 2013, 2014, 2015, 2017. La Carovana della memoria e della diversità linguistica, ideata dall'Associazione LEM-Italia, è un itinerario linguistico-culturale, un viaggio, attraverso l'Italia delle minoranze. Più che un semplice viaggio, la Carovana è un grande e innovativo contenitore sociale e culturale. Essa persegue diversi obiettivi, ma alla base di ciascuno di essi sta la costruzione di una Rete delle minoranze linguistiche bottom-up, attraverso cioè la federazione delle energie locali maggiormente motivate a fare sistema (Comuni, Associazioni, comunità degli artisti, comunità degli imprenditori, società civile). In concreto, la Carovana è un convoglio di vetture che trasportano persone – specialisti e non, universitari e non, giovani e meno giovani – interessate a vario titolo alla conoscenza e alla valorizzazione del nostro patrimonio linguistico e culturale. www.associazionelemitalia.org/le-nostre-azioni/rete-nazionale-di-turismo-linguistico.html

- **Progetto europeo “Réseau Tramontana” sulla memoria orale delle zone rurali dei paesi di montagna** (2012-2020) www.re-tramontana.org cofinanziato dalla Commissione Europea a valere sul Programma Culture 2007-2013 per il biennio **maggio 2012- dicembre 2013** e sul Programma Creative Europe 2014-2020 per i bienni **maggio 2014-gennaio 2016** e **luglio 2017-giugno 2019**. Avviata nel 2012, la rete Tramontana ha per obiettivo la salvaguardia e la trasmissione dei patrimoni culturali immateriali d'Europa. Il progetto Tramontana è entrato a far parte nel 2018 delle **Succes Stories** del Programma Europa Creativa. Il progetto TRAMONTANA riunisce oggi otto associazioni che lavorano da diversi anni sul campo a stretto contatto con le comunità di abitanti delle zone rurali. Il Progetto è caratterizzato dalla complementarietà delle competenze delle varie associazioni: documentazione audiovisuale, conoscenze afferenti a differenti ambiti scientifici come l'antropologia e l'etnologia, l'etnomusicologia, l'etnocoerologia, la linguistica, i paesaggi sonori, la microtoponomastica, lo studio della storia locale. I materiali raccolti (documenti fotografici, cartacei, sonori e audiovisivi, interviste audio/video) rappresentano una banca dati di notevole importanza ai fini di studio e diffusione. Ricerca, redazione di articoli scientifici e divulgativi, emissioni radiofoniche e televisive, un sito internet del progetto (www.re-tramontana.org), la trascrizione e la catalogazione dei materiali raccolti, la creazione di un archivio condiviso, il coinvolgimento delle realtà territoriali, la condivisione e l'affinamento delle metodologie di ricerca e di analisi e incontri internazionali costituiscono le principali attività di progetto.

Il 7 maggio 2020 la Rete Tramontana è stata insignita del prestigioso **Premio Europa Nostra per il patrimonio culturale** con il progetto "Rete Tramontana III".

Tra i 21 progetti premiati da Europa Nostra, “Rete Tramontana III” è l'unico progetto italiano della Categoria “Ricerca” incentrato sul tema della conservazione del patrimonio culturale immateriale. Un risultato che mette in luce il grande lavoro di documentazione e valorizzazione svolto dagli otto partner della Rete sui patrimoni intangibili dei propri territori.

Il 10 novembre 2020 la Giuria Europa Nostra ha declamato i tre vincitori del Grand Prix 2020, il progetto vincitore del Public Choice Award e i due vincitori del premio speciale ILUCIDARE.

Tramontana Network III è stato aggiudicatario di uno dei tre **Grand Prix** insieme al progetto di restauro della Basilica di Collemaggio de L'Aquila e alla mostra ispano-polacca "Auschwitz. Not long ago. Not far away".

- **Progetto europeo “VIVA TRAMONTANA” - Parlare danzare, lavorare e sperare : 2018, Patrimonio culturale d'Europa** (settembre 2018-agosto 2020).

Quattro dei membri della Rete Tramontana prendono parte, a partire dal 1° settembre 2018, per 24 mesi, ad un nuovo progetto chiamato *Viva Tramontana ! - Parlare danzare, lavorare e sperare : 2018, Patrimonio culturale d'Europa* finanziato a valere sui fondi dell'Anno europeo del Patrimonio Culturale con l'obiettivo di animare e diffondere alcuni tra i materiali raccolti negli anni dal progetto Tramontana attraverso seminari, laboratori, scambi culturali e la creazione di strumenti didattici e di mostre.

- **Rete dei Parchi EtnoLinguistici d'Italia** www.parchietnolingustici.it I Parchi EtnoLinguistici d'Italia® sono un progetto ideato e promosso dall'Associazione LEM-Italia con l'obiettivo di rendere accessibile al grande pubblico le straordinarie ricchezze linguistiche, culturali e antropologiche d'Italia attraverso un lavoro capillare di ricerca, partecipazione e divulgazione. Il portale dei Parchi EtnoLinguistici d'Italia intende far conoscere e valorizzare al meglio, non solo per una fruizione turistica, le innumerevoli realtà locali (imprenditoriali, culturali, artigianali) caratterizzate da un forte spirito di lealtà linguistica e dall'amore per il proprio territorio e le proprie tradizioni.

- **Centro Studi sulla diversità linguistica “Sociolingua”** (presso Università degli Studi di Teramo: formazione, divulgazione, ricerca, edizione) www.associazionelemitalia.org/la-nostra-biblioteca.html. Il Centro Studi sulla Diversità Linguistica è nato nel 2014 su iniziativa dell'Associazione LEM-Italia nell'ambito di una convenzione con l'Università degli Studi di Teramo con l'obiettivo di sensibilizzare l'opinione pubblica al valore della diversità linguistica e di permettere a studiosi, studenti, curiosi di documentarsi su un fondo unico nel suo genere. La Mediateca Sociolingua, regolarmente accresciuta grazie alle donazioni di enti, istituzioni e privati, mette a disposizione dei visitatori pubblicazioni sia in formato cartaceo, sia in formato digitale. Tali pubblicazioni (scientifiche, letterarie, divulgative) sono organizzate in 5 sezioni:

- Lingue e letterature minoritarie (sezioni: Abruzzo, Italia, Europa, Mediterraneo, Internazionale, Nuove minoranze e Minoranze non territoriali)
- Linguistica storica, teorica e applicata
- Dizionari, grammatiche e strumenti didattici
- Materiali divulgativi sulle comunità linguistiche minoritarie
- Documentazione per la didattica e la ricerca sulla lingua francese (Fondo DORIF)

Il Centro ospita inoltre eventi quali presentazioni di volumi, cicli di seminari, rassegne di film sulle lingue minoritarie e organizza visite guidate, anche sul campo, per scuole, associazioni e gruppi. In collaborazione con il settore Ricerca, Sociolingua realizza presentazioni, filmati e redige articoli divulgativi per la promozione delle comunità linguistiche minoritarie.

Al fine di moltiplicare le sue azioni divulgative e di incidere sullo sviluppo delle comunità linguistiche minoritarie, il Centro Studi sulla Diversità Linguistica si occupa anche di formazione e trasferimento della conoscenza.

- **Realizzazione docufilm - Collana LEM “Lingue, paesaggi, comunità”:**

- “Arte del viaggio, Arte dell'Incontro” (2010), realizzato in collaborazione con LogicFilm;
- “Il paese della memoria. Una storia corale” (2013), 49'07”;

- “Andate sempre avanti, non vi fermate mai!” (2014);
- “Si chiama libertà” (2014), realizzato in collaborazione con Associazione Bambun nell’ambito del Progetto europeo Tramontana;
- “Lu païje de la lénne (Il paese della lingua)” (2015), 26’10”;
- “La teoria delle corde armoniche” (2016), 35’ 10”;
- “La forza gentile. Uomo, materia e lavoro a San Valentino in Abruzzo Citeriore” (2016), 34’;

- **Informazione, comunicazione, divulgazione:**

Dal 2011 l’Associazione LEM-Italia invia ogni mese, ad una rete di oltre un migliaio di contatti una lettera d’informazione (**Newsletter LEM-Italia & PELDI**). Tutte le newsletter inviate sono disponibili in formato pdf. Alla pagina "Archivio" del sito web dell’associazione: <http://associazionelemitalia.org/archivio-news.html#newsletter>.

L’Associazione LEM-Italia ha un canale YouTube (**LEM Tramontana**, <https://www.youtube.com/channel/UC64Y03f3a2XmD4z0N8cuO9g>) nel quale vengono pubblicati docufilm o estratti di videointerviste realizzati dai membri dell’associazione nell’ambito di specifici progetti.

- **Ideazione e proposta alla comunità internazionale della Bandiera della Diversità Linguistica**, presentata alle Nazioni Unite a Ginevra nel gennaio 2018.

<http://www.associazionelemitalia.org/attachments/article/84/Bandiera%20della%20diversit%C3%A0%20linguistica.pdf>

- **Altri progetti di ricerca nazionale e internazionale** in sociolinguistica:

- Inchieste sociolinguistiche sulle rappresentazioni sociali delle lingue e delle identità in contesto multilingue sotto la direzione del Prof. Bruno Maurer, Université Montpellier III (2013-2015). Principali inchieste realizzate: sul friulano, sull’occitano di Guardia Piemontese, sul romanès in Italia.

- Progetto Ricerca di Eccellenza “Cavalcando i flussi: immigrati, integrazione culturale e mercato del lavoro in provincia di Teramo, sotto la direzione del Prof. Everardo Minardi, Università degli Studi di Teramo (2012).

- Partecipazione al progetto di ricerca “Vestiti d’oro, di argento e di stelle” curato dall’Associazione Bambun per la Ricerca demo-etnoantropologica e visuale, realizzato nel 2011 sul territorio del Comune di Fano Adriano (TE) <https://bambun.webnode.com/progetti-e-ricerche/vestiti-doro/>. Il progetto si è concentrato sulla funzione e il valore dei beni culturali immateriali (pratiche e saperi), per l’importanza che occupano nella trasmissione delle conoscenze fra vecchie e nuove generazioni, e nello sviluppo sociale, culturale, economico di medio e lungo periodo.

- **Partecipazione a convegni e progetti di ricerca internazionali in Italia e all’estero.**

- **Partecipazione ai Programmi Operativi Nazionali P.O.N. del MIUR presso l’Istituto Comprensivo Montorio al Vomano-Crognaleto (2016 e 2018).**